

TEATRO (1)

Explorando a Rulfo

□ Una adaptación de "Pedro Páramo", del escritor mexicano, fue estrenada en el teatro Cámara Negra.

Adaptar *Pedro Páramo* al teatro era una tarea casi imposible. Incluso el cine que, en principio, se prestaba más para una recreación del relato de Juan Rulfo ya registra dos intentos frustrados (México, 1967 y 1977) que no lograron traspasar la historia de un medio a otro.

En la obra original, un joven regresa a la región donde viviera su padre a comienzos de siglo y, como entre muertos y fantasmas, va descifrando su historia.

En el *Páramo* adaptado y dirigido por Nelson Brodri (teatro Cámara Negra) se omite ese marco, pasando de lleno a la relación de la vida del protagonista; sin embargo, su historia no se narra de manera lineal, sino en una forma fragmentada, que de alguna manera reproduce el clima de Rulfo.

Pedro Páramo es un campesino que, valiéndose de variados y no muy lícitos recursos, se apodera de las tierras de toda una comarca y adquiere poderes poco menos que comparables con los de un señor feudal sobre sus súbditos. Esto que en América latina suele denominarse caciquismo, también abarca la actitud de Páramo hacia las mujeres de sus dominios, las que usa y desecha sin la menor inhibición. Asimismo, somete al cura mediante aportes de dinero para preservar la iglesia y otras obras parroquiales.

El estilo empleado por Brodri está emparentado con otras realizaciones de directores y conjuntos jóvenes, desde *Cándido Eréndira* hasta la reciente versión de *El*



"Páramo": desplazamientos que generan decididas imágenes.

TEATRO (2)

En busca de expresión propia

□ "A mi niña bonita" es la creación colectiva con que debutan tres jóvenes actrices.

Las tres autoras y a la vez intérpretes de la creación colectiva *A mi niña bonita* estudiaron teatro durante periodos mayores o menores en el Departamento de Artes de la Representación de la Universidad de Chile y la experiencia, según se desprende de sus notas autobiográficas en el programa, no las satisfizo mucho.

"Participé en cinco montajes donde —escribe Ximena Correa— no había mucho que decir, y el actor era un instrumento para expresar las ideas de otro. No me convenció ese teatro de mentira." Por su parte, Carmina Riego explica que "en los años de estudio participé en diversos montajes, constantemente dando problemas a cuanto director se me cruzara... nunca pude creer en el modelo de actriz dócil y eficiente al servicio de las ideas de los poseedores de la verdad". Della Martínez coincide: "La intuición me decía que la verdad era otra, que el teatro no podía ser sólo una gran caja de marionetas muertas".

Frente a tales inquietudes, *A mi niña bonita* (compañía El Subterráneo, Sala Valero, avenida Bulnes 1688) constituye un primer intento de expresar las verdades propias. El resultado es una creación co-

lectiva (su cuarto participante es Bernardo Martínez) cuya estructura es algo incierta, pero que contiene diversas escenas con una aguda visión de los problemas de la mujer en las diversas etapas de su existencia.

Tal vez cometieron el muy natural pecado de juventud de tratar de decirlo todo de una sola vez, en lugar de tomar una parte y darle un mayor desarrollo, pero la experiencia de las tres jóvenes con este espectáculo es vital y estimulante, amén de estar bien interpretada y haber hallado algunas acertadas soluciones teatrales para expresarse. ■



"A mi niña bonita": menos dulzona de lo que su afiche sugiere.

abandonado, pasando por otros montajes como *Trifético*. Dejan de lado la actitud de una generación anterior, entrocada sobre todo con lo que, so riesgo de simplificar en exceso, podría describirse como realismo psicológico y social. La modalidad de los más jóvenes busca estimular y hacer participar la imaginación del espectador, por cuanto muchas veces sugiere sin explicitar. Hay todo un lenguaje corporal de los intérpretes y esquemas de los desplazamientos de conjunto con mucho de coreográfico, mediante los cuales se generan decididas imágenes.

En el caso de *Páramo* se añade la música de Manuel Sepúlveda, cuyo tema central se convierte en un elemento unificador del espectáculo, y el vestuario de Francisca Rosas que también contribuye a la creación del ambiente. Dentro de una labor homogénea del conjunto se destacaron Jaime Wilson (Páramo), Cecilia Hidalgo (Susana) y Remo Oviedo (Cura).

El resultado global del espectáculo podría describirse como interesante pero disparaje. A ratos claro y otros difícil de captar sin conocer el original de Rulfo; una búsqueda que bien valía la pena, pero que sólo parcialmente llega a su destino.

H.E. ■

AUTORÍA

Ehrmann, Hans, 1924-1999

FECHA DE PUBLICACIÓN

1987

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Explorando a Rulfo [artículo] H. E. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile